

Grundtexte:DaBhaR – Vorzug des Codex Sinaiticus vor 1. Korrektor im DaBhaR-Text:

Wirkliche Schreib-Varianten z. B. verschiedene Perfekt-Schreibweisen (nicht wie in der DaBhaR-Übersetzung durch einen hochgestellten Kreis ^o unzutreffend auch als Schreib-Varianten bezeichnete andere Formen) oder Schreib-Varianten von Namen wurden nicht berücksichtigt. Lesarten aus dem FHB-Grundtext, die nicht in der DaBhaR-Übersetzung erscheinen, wurden ebenfalls nicht berücksichtigt. DaBhaR-Texte, die in keiner Lesart stehen, weil weder DATIV noch GENETIV berücksichtigt wurden, z. B. Mat 8.1, wurden hier auch nicht aufgeführt. Sie finden sich in dem Ordner DaBhaR-Fehler und in den jeweiligen Bibel-Büchern in den Formularen: „Besondere Stellen“. Nachfolgende Angaben beruhen nur auf den FHB-Grundtext und der DaBhaR-Übersetzung. Da C und R nur als Ersatz-Zeugen genommen wurden, sind die Text-Zeugen im FHB-Grundtext nicht vollständig. Unsichere Lesarten wurden ebenfalls nicht berücksichtigt. R wird oft in der DaBhaR-Übersetzung angegeben, im FHB-Grundtext jedoch nicht. Aorist-Unterschiede wurden ebenfalls nicht berücksichtigt. Einmal erscheint der 1. Korrektor im FHB-Grundtext selbst, das andere Mal in der Fußnote, unabhängig davon erscheint der 1. Korrektor einmal im Haupttext* der DaBhaR-Übersetzung, das andere Mal in der Randnotiz. Weitere Textzeugen sind sehr wahrscheinlich, was Nestle & Aland zeigt!

Schriftstelle	Codex Sinaiticus	Textzeuge	1. Korrektor	Textzeuge
Mat 1.22	fehlendes Wort	keiner	Zusatz-Wort	keiner
Mat 1.24	fehlendes Wort	B, C, R	Zusatz-Wort	keiner
Mat 2.1	Wort vorhanden	κ ² , B, C	fehlendes Wort	keiner
Mat 2.5	Wort vorhanden	κ ² , B, C	fehlendes Wort	keiner
Mat 2.23	zwei andere Wörter	B, R	zwei andere Wörter	C
Mat 3.6	fehlende Wörter	keiner	Zusatz-Text	B, C, R
Mat 3.7	fehlendes Wort	B	Zusatz-Wort	C
Mat 3.11	andere Grundtextreihenfolge	B	andere Grundtextreihenfolge	keiner
Mat 3.14	fehlendes Wort	B	Zusatz-Wort	C
Mat 3.16	fehlendes Wort	B	fehlendes Wort	C
Mat 4.6	Präsens	κ ² , B, C	Aorist	keiner
Mat 4.18	anderes Wort	B, C	anderes Wort	keiner
Mat 4.19	fehlendes Wort	B, C	Zusatz-Wort	keiner
Mat 4.21	fehlendes Wort	B, C, R	Zusatz-Wort	keiner
Mat 4.23	Zusatz-Wort	keiner	fehlendes Wort	B, C, R
Mat 5.1	fehlendes Wort	B, C	Zusatz-Wort	keiner
Mat 5.22	Zusatz-Wort	B, R	fehlendes Wort	keiner
Mat 5.36	ein Wort	κ ² , B, R	zwei andere Wörter	keiner
Mat 6.1	anderes Wort	κ ² , B	anderes Wort	unsicher
Mat 6.5	Plural	B	Singular	R
Mat 6.26	fehlendes Wort	B, R	Zusatz-Wort	keiner
Mat 7.9	fehlendes Wort	keiner	Zusatz-Wort	R
Mat 8.8	anderes Wort	B	anderes Wort	C, R
Mat 8.8	anderes Wort	C	anderes Wort	B, R
Mat 8.12	anderes Wort	B, C, R	anderes Wort	keiner
Mat 8.13	andere Wort-Nuance	B, (C)	andere Wort-Nuance	R
Mat 8.23	Zusatz-Wort	κ ² , R	fehlendes Wort	B, C
Mat 9.14	fehlendes Wort	κ ² , B, C, R	Zusatz-Wort	keiner
Mat 10.4	Aorist	κ ² , B, C	Präsens	keiner
Mat 10.8	zwei Zusatz-Wörter	κ ² , B, C	zwei fehlende Wörter	keiner
Mat 11.4	Zusatz-Wort	keiner	fehlendes Wort	B, C, R
Mat 12.25	Defektives Perfekt	B, C	Aorist	keiner
Mat 12.32	Zusatz-Wort	B	fehlendes Wort	C, R
Mat 12.36	anderes Wort	κ ² , B, C	anderes Wort	keiner
Mat 12.43	Neutrum	κ ² , B, C	Maskulin	keiner
Mat 12.46	Zusatz-Wort	κ ² , B, C	fehlendes Wort	keiner
Mat 13.15	fehlendes Wort	B, [C]	Zusatz-Wort	keiner
Mat 13.22	fehlendes Wort	B	Zusatz-Wort	C
Mat 13.27	Wort-Zusatz	R	fehlendes Wort	B, C
Mat 13.29	Zusatz-Wort	κ ² , B, C	fehlendes Wort	B
Mat 13.32	aktiv	κ ² , B, C	passiv	keiner
Mat 13.35	Zusatz-Wort	keiner	fehlendes Wort ^{Angabe fehlt in DaBhaR}	B, C, R
Mat 13.35	Zusatz-Wort	κ ² , C, R	fehlendes Wort	B
Mat 13.44	fehlendes Wort	B	Zusatz-Wort	[C, R]
Mat 13.45	anderes Wort	B	anderes Wort	C, R
Mat 13.48	fehlendes Wort	κ ² , B	Zusatz-Wort	C
Mat 13.48	Zusatz-Wort	κ ² , B, R	fehlendes Wort	C
Mat 14.12	Zusatz-Wort	keiner	fehlendes Wort	[κ ²], B, C, R
Mat 14.12*	Maskulin	B	Neutrum	C

Grundtexte:

Schriftstelle	Codex Sinaiticus	Textzeuge	1. Korrektor	Textzeuge
Mat 18.20	fehlender Wortteil	κ ² , B, R	Zusatz-Wortteil <small>Angabe fehlt in DaBhaR</small>	keiner
Mat 21.5	Zusatz-Wort	κ ² , B, C, R	fehlendes Wort ^{???}	keiner
Mat 21.7	fehlendes Wort	B	Zusatz-Wort	C, [R]
Mat 21.12	fehlendes Wort	B, C	Zusatz-Wort	κ ² , R
Mat 26.42	anderes Wort	κ ² , A, B	zwei andere Wörter	keiner
Mat 26.53	Genetiv <small>wegübersetzt</small>	κ ² , A, B	Akkusativ	keiner
Mar 4.30	fehlendes Wort	B	Zusatz-Wort	keiner
Mar 5.15	Imperfekt	keiner	Präsens	κ ² , A, B, C
Mar 6.12	Zusatz-Wort	keiner	fehlendes Wort	A, B, C
Mar 6.16	fehlendes Wort	B	Zusatz-Wort	κ ² , A
Mar 9.7	drei fehlende Worte	-	drei Zusatz-Wörter	keiner
Mar 9.26	Zusatz-Wort	[κ ² ,] A	fehlendes Wort	[κ ² ,] B, C
Mar 12.20	zwei fehlende Worte	κ ² , A, B	zwei Zusatz-Wörter	keiner
Mar 14.22	Zusatz-Wort	κ ² , A	fehlendes Wort	B
Mar 14.43	fehlendes Wort	A	Zusatz-Wort	B
Luk 3.15	anderes Wort	A, B	anderes Wort	keiner
Luk 3.17	Infinitiv	κ ² , B	Zusatz-Wort + Futur	A
Luk 3.17	Infinitiv	B	Zusatz-Wort + Futur	κ ² , A
Luk 3.17	Zusatz-Wort	κ ² , A, B	fehlendes Wort	keiner
Luk 4.5*	drei fehlende Wörter	B	drei [fünf] Zusatz-Wörter	[A]
Luk 4.10	fehlendes Wort	keiner	Zusatz-Wort	κ ² , A, B, R
Luk 5.33	zwei Zusatz-Wörter	[κ ² ,] A, C	zwei fehlende Wörter	[κ ² ,] B
Luk 6.26*	andere Wort-Nuance	A	andere Wort-Nuance	B
Luk 6.26	Zusatz-Wort-Teil	A, B, R	fehlender Wort-Teil	κ ²
Luk 6.36	zwei fehlende Wörter	A, B	zwei Zusatz-Wörter	keiner
Luk 7.21	fehlendes Wort + Infinitiv	A, B	Zusatz-Wort + Infinitiv	keiner
Luk 8.3	Genetiv	keiner	Dativ [?]	κ ² , A, B, R
Luk 8.6	Zusatz-Wort	keiner	fehlendes Wort [?]	κ ² , A, B, R
Luk 8.24	Wort-Doppler	[κ ² ,] A, B	kein Wort-Doppler	keiner
Luk 8.37	anderes Wort	keiner	anderes Wort	[κ ² , A, B]
Luk 9.18	zwei fehlende Wörter	κ ² , A, B	zwei Zusatz-Wörter	keiner
Luk 9.23	Präsens	A, B	Aorist	keiner
Luk 12.18	Zusatz-Wort	κ ² , A, B	fehlendes Wort	keiner
Luk 12.18	zwei andere Wörter	A	drei [zwei] andere Wörter	[B]
Luk 12.31*	fehlendes Wort	B	Zusatz-Wort	A
Luk 13.19	fehlendes Wort	A, B	fehlendes Wort	keiner
Luk 14.17	fehlendes Wort	keiner	Zusatz-Wort	κ ² , A, B, R
Luk 14.21	anderes Wort	κ ² , A, B	drei andere Wörter	keiner
Luk 20.29	zwei fehlende Wörter	A, B	zwei Zusatz-Wörter	keiner
Luk 22.43	Zusatz-Vers kleiner geschrieben	κ ²	ausgepunktet	A, B
Luk 22.44	Zusatz-Vers kleiner geschrieben	κ ²	ausgepunktet	A, B
Luk 22.58	fehlendes Wort	κ ² , A, B	Zusatz-Wort	keiner
Luk 23.34*	zwölf [elf] Zusatz-Wörter	κ ² , [A]	zwölf fehlende Wörter	B
Joh 1.21	Wort-Nuance	keiner	Wort-Nuance	[κ ² , A, B]
Joh 3.36	anderes Wort	κ ² , A, B	anderes Wort	keiner
Joh 12.31	anderes Wort	keiner	anderes Wort	A, B
Joh 19.35	Präsens Indikativ	B	Aorist Konjunktiv	A
Joh 20.19	fehlendes Wort	A, B	Zusatz-Wort	keiner

Grundtexte:

Schriftstelle	Codex Sinaiticus	Textzeuge	1. Korrektor	Textzeuge
Röm 4.1	andere Wort-Nuance	κ ² , A, B	andere Wort-Nuance	keiner
Röm 5.1	Präsens Konjunktiv	A, B	Präsens Indikativ	keiner
Röm 5.13	ipe md/ps	A	pr md/ps	κ ² , B
Röm 9.27	Wort-Nuance	[A], B	Wort-Nuance	keiner
1 Kor 1.4	fehlendes Pronomen	B	Zusatz-Pronomen	A
1 Kor 10.16	Genetiv-Substantiv	keiner	Nominativ-Substantiv	A, B
1 Kor 10.19*	sechs [fünf] fehlende Wörter	[A]	sechs Zusatz-Wörter	B
1 Kor 15.24	sieben fehlende Wörter	A, B	sieben Zusatz-Wörter	keiner
2 Kor 4.5*	anderes Wort im gn [ak]	[A, B, R]	anderes Wort im gn [ak]	[R]
2 Kor 12.12*	Zusatz-Wort	B	fehlendes Wort	A
Gal 1.11	anderes Wort	κ ² , A	anderes Wort	B
Gal 2.9	fehlendes Wort	B	Zusatz-Wort	A
Eph 2.18	Präsens	A, B	Aorist	keiner
Php 2.24	fehlendes Pronomen	A, B	Zusatz-Pronomen	keiner
Kol 3.13	anderes Wort	keiner	anderes Wort / [anderes Wort]	[A, B]
Apg 13.2	Zusatz-Wort	keiner	fehlendes Wort	A, B

In ca. **120** Schriftstellen wurde der **1. Korrektor** des Codex Sinaiticus nicht vorgezogen und in der DaBhaR-Übersetzung daher nur als Randnotiz erwähnt.

Lesart-Varianten innerhalb des Codex Sinaiticus selbst, wovon der **1. Korrektor** eine davon favorisiert, wurden nicht berücksichtigt.

In der Enthüllung wird der **1. Korrektor** nur zweimal erwähnt.

In vielen Texten wurde in der DaBhaR-Übersetzung der Codex Sinaiticus-Text mit dem des **1. Korrektors** gemischt. Hierbei geht es nicht nur um Artikel, sondern die Palette umfaßt mehrheitlich alle Wort-Formen.

Durch die Mitangabe der hauseigenen Text-Zeugen wird ersichtlich, welches Durcheinander hier getätigt wurde. Der **2. Korrektor** findet sich nur im FHB-Grundtext. **R** hingegen erscheint im FHB-Grundtext nur, wenn **C** fehlt. Trotzdem steht **R** dann doch in der DaBhaR-Übersetzung.

Ein System, wonach wann, wer und warum vorgezogen wurde, ist nicht ersichtlich!

Es wäre besser gewesen, den **Codex Sinaiticus** selbst als Haupttext vorzuziehen, und abweichende Lesarten als Randnotiz anzugeben. Dann wären allerdings Unstimmigkeiten dieses Textes aufgefallen, die mit dieser Misch-Methode, auch mit Texten aus **A, B, C** und **R**, verheimlicht werden konnten, um das hauseigene Dogma eines vermeintlichen dem Urtext entsprechenden Grundtextes stützen zu können, obwohl 2. Kor 3.6+7 dagegen zu sprechen scheinen.

Allerdings wurden in der DaBhaR-Übersetzung immerhin abweichende Lesarten angegeben, was in anderen Bibel-Übersetzungen kaum oder gar nicht vorkommt.